

 **Probe**  
Liberty mini

**REF** X-AP

## Small Anal or Vaginal probe for electrotherapy unit

Pequeña sonda anal o vaginal para dispositivos de electroterapia

Petite sonde anale ou vaginale pour appareil d'électrostimulation

Kleine Anal- oder Vaginalsonde für elektrostimulation Gerät

Piccola Sonda Anale o vaginale per unità di elettroterapia

Ректальный и/или вагинальный зонд для использования с элетростимуляторами



**INSTRUCTIONS FOR USE**  
READ CAREFULLY BEFORE USE

**TensCare™**



## INDICATIONS FOR USE

The **Liberty mini** probe is specifically designed to suit your body. The small dimensions, smooth outer casing and curved edges mean it is easy to insert and comfortable to use.

The probe has a curved tip for easy insertion, and a ring at the base for easy removal.

For use only with Muscle Stimulation and EMG Biofeedback equipment approved to EN 60601-1 in the treatment of Stress, Urge and Mixed urinary incontinence, faecal incontinence and pelvic pain.

**For Women:** The probe is designed for anal use but can also be used vaginally for women who prefer a smaller probe and for those suffering from vaginal atrophy. When used in the anus, the probe is an effective way to target both the rear part of the pelvic floor muscles if you suffer from rectocele (rectal prolapse) and also the anal sphincter muscles which helps to treat bowel incontinence and excessive flatulence.

**For Men:** The probe should be used in the anus.

Pelvic floor muscle training is recommended for recovery from some causes of Erectile Dysfunction. However, it is not intended to treat any medical issues and your first step in deciding appropriate therapy should be to consult your professional medical advisor.

## PROBE CAUTIONS

**Caution:** This probe is intended for single patient use only. Do not share your probe with anyone else. *Improper treatment or cross-infection may occur.*

**Caution:** This probe is intended for single orifice use only (intra-vaginal or intra-anal use). *Improper treatment or cross-infection may occur.*

**Caution:** It is important that the probe is cleaned before and after each use. *Ineffective cleaning may lead to irritation or infection.*

**Caution:** Never insert or remove the probe unless the control unit is powered OFF as insertion or removal when stimulation is active may cause discomfort or tissue irritation.

**Caution:** If tissue irritation occurs, discontinue treatment immediately. *Ask your healthcare professional for advice before continuing further treatment to prevent injury.*

**Caution:** Do not use a silicone based lubricant on the metal plates of the probe as it may decrease the effectiveness of the electrical stimulation.

**Caution:** The stainless steel in the probe's metal plates contain some Nickel. This could cause a reaction if you have a Nickel allergy. *Alternative gold probe specially made without Nickel is available (see X-VPG).*


**Caution:** Electrode surface area is 3.35cm<sup>2</sup>. At high output settings on some devices, this could result in a current density greater than 2mA RMS/cm<sup>2</sup>. High current density may be associated with localised tissue damage or minor non-thermal burns. Increase intensity carefully and reduce if you experience sharp pain during use or discharge or bleeding after use.


**Warning:** Do not use if the pack is opened or damaged.

## INSTRUCTIONS FOR USE


1. Connect the lead from the base of the unit to the lead in the probe. Push the pin ends firmly into the pigtail ends of the probe lead.
2. Before using the probe, you will need to visit the toilet.
3. Lubricate the metal electrode surfaces and probe tip with a water-based lubricant, such as TensCare Go Gel or water.



-  **Caution:** Do not use a silicone based lubricant on the stimulation contacts as it may decrease the effectiveness of the muscle stimulation.
4. Choose a comfortable position, such as lying down on your bed on your side with your knees raised.

 **Warning:** Ensure the unit is switched OFF before inserting the probe.

5. **a) Anal insertion:** After wires are securely connected, insert the probe into the anus whilst 'bearing down' (as in the action of passing stool) to a comfortable limit until the base of the flange on the probe touches the anus. The metal parts conduct the electrical pulse and should be in contact with the main part of the muscle at all times. The tissues close to the entrance are more sensitive, so you should avoid stimulating them. It is recommended that the probe is inserted past the sphincter muscles of the anus, unless directed otherwise by a healthcare professional. Anal probes with long electrodes (the metal part) that run up and down the length of the attachment should always be inserted with the metal parts facing hip-to-hip.

 **Note:** Sometimes the wearing of tight fitting undergarments or a tight pair of jeans will help to keep the probe in place and maintain correct contact during the programme.

**b) Vaginal insertion:** After the wire is securely connected, insert the probe into your vagina, in the same way as you would a tampon, until only the plastic ring at the base of the probe is visible. The metal parts conduct the electrical pulse and should be in contact with the main part of the muscle at all times. The tissues close to the entrance are more sensitive, so you should avoid stimulating them. Probes with long electrodes (the metal part) that run up and down the length of the attachment should always be inserted with the metal parts facing hip-to-hip.

6. After your training session, switch the control unit off, then remove the probe by holding the positioning end ring and gently pulling outwards.

## CLEANING

It is important that the probe is cleaned before and after each use. Clean with either an alcohol-free antibacterial wipe such as TensCare Wipes (see X-WIPES) or by wiping with warm soapy water. Rinse under running water and dry thoroughly and return the unit to the storage pouch.



### Warnings:

Do not immerse the probe in a liquid.

Keep the device away from lint and dust, as long-term exposure to lint or dust may affect the socket.

Keep the device away from sunlight, as long-term exposure to sunlight may affect the rubber causing it to become less elastic and crack.

## DISPOSAL

Clean thoroughly and dispose of according to local regulations.

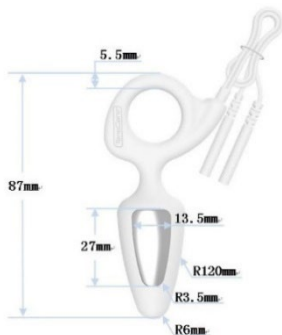
## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Material: Electrode body: Plastic ABS PA-757

Electrodes: Stainless steel #304

Cables: PVC over copper tinsel conductor

“In Use” product lifetime: 6 months





## INDICACIONES DE USO

La sonda **Liberty mini** está diseñada específicamente para adaptarse a su cuerpo. Las pequeñas dimensiones, la carcasa exterior lisa y los bordes curvados hacen que sea fácil de insertar y cómodo de usar.

La sonda tiene una punta curvada para facilitar la inserción y un anillo en la base para facilitar su extracción.

Es para uso solamente con dispositivos de estimulación muscular y equipos de biofeedback EMG aprobados EN 60601-1 en el tratamiento de la incontinencia por esfuerzo, de urgencia y la mixta, además de para incontinencia fecal y dolor pélvico.

**Para las mujeres:** La sonda está diseñada para el uso anal, pero también se puede usar por vía vaginal para las mujeres que prefieren una sonda más pequeña y para aquellas que sufren de atrofia vaginal. Cuando se utiliza en el ano, la sonda tiene una forma efectiva para dirigirse tanto a la parte trasera de los músculos del suelo pélvico; si usted sufre prolapso rectal y también para estimular los músculos del esfínter anal; que ayuda a tratar la incontinencia intestinal y flatulencia excesiva.

**Para los hombres:** La sonda debe utilizarse en el ano.

Se recomienda el entrenamiento de los músculos del suelo pélvico para la recuperación de algunas causas de disfunción eréctil. Sin embargo, no está destinado a tratar ningún problema médico y su primer paso para decidir la terapia adecuada debe ser consultar a su asesor médico profesional

## PRECAUCIONES DE LA SONDA:

**Precaución:** Esta sonda es para uso en un solo paciente. No comparta su sonda con nadie. *Puede ocurrir un tratamiento inadecuado o infección.*

**Precaución:** Esta sonda está destinada al uso en un solo orificio (intra-vaginal o intra-anal). *De lo contrario el tratamiento será inadecuado y podrá aparecer infección.*

**Precaución:** Es importante que la sonda se limpie antes y después de cada uso. *La limpieza ineficaz puede causar irritación o infección.*

**Precaución:** Nunca inserte o extraiga la sonda a menos que el dispositivo este apagado, ya que inserción o retirada de la misma cuando la estimulación se está efectuando puede causar incomodidad o irritación.

**Precaución:** Si se produce irritación en los tejidos, suspenda inmediatamente el tratamiento. *Pídale consejo a un profesional sanitario antes de continuar el tratamiento para prevenir lesiones.*

**Precaución:** No utilice un lubricante a base de silicona en las placas metálicas de la sonda ya que puede reducir la eficacia de la estimulación eléctrica.

**Precaución:** El acero inoxidable de las placas metálicas de la sonda tiene un pequeño porcentaje de níquel. Esto podría causar una reacción si es alérgico al níquel. Alternativamente puede usar nuestra sonda con placas de oro, sin níquel (ver X-VPG).


**Precaución:** La superficie del electrodo es de 8.35cm<sup>2</sup>. En los ajustes de salida altos en algunos dispositivos, esto podría resultar en una densidad de corriente superior a 2mA RMS/cm<sup>2</sup>. La alta densidad de corriente puede estar asociada con daños localizados en los tejidos o quemaduras menores no térmicas. Aumente la intensidad con cuidado y reduzca si experimenta dolor agudo durante el uso o la secreción o sangrado después de su uso.

**Advertencia:** No utilizar si el envase está abierto o dañado.


## INSTRUCCIONES DE USO

1. Conecte el cable conectado al dispositivo con el cable de la sonda. Introduzca el conector firmemente hasta introducirlo completamente.
2. Antes de usar la sonda, necesitará acudir al baño.
3. Lubrique las placas metálicas de la sonda con un lubricante a base de agua, como el TensCare "Go Gel" o con agua.



 **Precaución:** No utilice un lubricante a base de silicona en las placas metálicas de la sonda ya que puede reducir la eficacia de la estimulación eléctrica.

4. Elija una posición cómoda, como tumbado en la cama con las rodillas levantadas.

 **Advertencia:** Asegúrese de que el dispositivo está apagado antes de insertar la sonda.

5. **a) Inserción anal:** Después de que los cables estén firmemente conectados, inserte la sonda en el ano mientras realiza la acción de "apretar" (como en la acción de defecar) hasta un límite cómodo hasta que la base de la sonda toque el ano. Las partes metálicas conducen la señal eléctrica y deben estar en contacto con la parte principal del músculo en todo momento. Los tejidos cercanos a la entrada son más sensibles, por lo que evite estimularlos. Se recomienda que la sonda se inserte más allá de los músculos del esfínter del ano, a menos que se indique lo contrario por un profesional sanitario. Sondas con electrodos largos (la parte metálica) que recorren de arriba a abajo la longitud del accesorio deben insertarse siempre con las partes metálicas quedando frente a las caderas.



**Nota:** A veces el uso de ropa interior apretada o un par de pantalones ajustados ayudará a mantener la sonda en su lugar y mantener el contacto adecuado durante el programa.

**b) Inserción vaginal:** Después de que el cable esté firmemente conectado, inserte la sonda en su vagina, de la misma manera que lo haría con un tampón, hasta que sólo el anillo de plástico en la base de la sonda sea visible. Las partes metálicas conducen el pulso eléctrico y deben estar en contacto con la parte principal del músculo en todo momento. Los tejidos cercanos a la entrada son más sensibles, por lo que debe evitar estimularlos.

- Después de la sesión, apague el dispositivo y retire la sonda tirando suavemente desde el anillo final de posicionamiento.

## LIMPIEZA

Es importante que la sonda se limpie antes y después de cada uso. Límpiela con una toallita antibacteriana sin alcohol como las TensCare "Wipes" (ver X-WIPES) o con una toalla con agua tibia y jabón. Enjuagar con agua corriente y secar bien y coloque de vuelta el dispositivo de nuevo en la bolsa de almacenamiento.



### Advertencia:

No sumerja la sonda en líquido.

Mantenga el dispositivo alejado de pelusa y polvo, ya que la exposición prolongada a pelusa o polvo puede afectar el enchufe.

Mantenga el dispositivo alejado de la luz solar, ya que la exposición prolongada a la luz solar puede afectar la goma y hacer que se vuelva menos elástica y se agriete.

## DESECHO

Límpielo bien y elimínelo de acuerdo con las regulaciones locales.

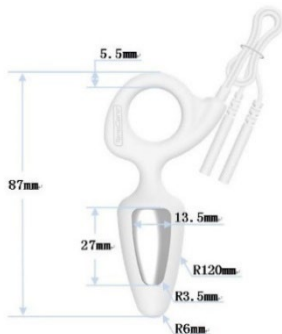
## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Material: Cuerpo del electrodo: ABS plástico PA-757

Electrodos: Acero inoxidable #304

Cables: PVC sobre conductor de oropel de cobre.

Vida del producto "en uso": 6 meses





## INDICATIONS D'UTILISATION

La sonde **Liberty mini** a été spécialement conçu pour convenir à votre corps. Les petites dimensions, un matériau externe doux et des bords incurvés sont synonymes d'une insertion simplifiée et une utilisation confortable.

La sonde a également un bout incurvé pour encore simplifier l'insertion, et une bague pour un retrait facile.

Utilisez uniquement avec un appareil d'électrostimulation musculaire et EMG biofeedback certifié EN 60601-1 pour le traitement de l'incontinence urinaire d'effort, par impériosité, et mixte, ainsi que l'incontinence fécale et la douleur pelvienne.

**Pour les femmes :** La sonde est conçue pour une utilisation anale mais peut également être utilisé dans le vagin pour les femmes qui préfèrent une sonde plus petite ou pour celles qui souffrent d'atrophie vaginale. Lorsqu'elle est utilisée dans l'anus, la sonde est un moyen efficace de cibler la partie arrière des muscles périnéaux si vous souffrez de rectocèle (prolapsus rectal) ; elle peut aussi cibler les muscles sphinctériens ce qui permet de traiter l'incontinence fécale et les excès de flatulences.

**Pour les hommes :** La sonde doit être utilisé dans l'anus.

L'entraînement musculaire du plancher pelvien est recommandé pour la récupération de certaines causes de dysfonctionnement érectile. Cependant, il n'est pas destiné à traiter des problèmes médicaux et votre première étape pour décider d'un traitement approprié devrait être de consulter votre conseiller médical professionnel.

## PRECAUTION D'EMPLOI DE LA SONDE

**Précaution :** La sonde fournie est conçue pour être utilisée par un seul patient. Ne partagez pas votre sonde avec qui que ce soit. *Un traitement incorrect ou une contamination pourrait se produire.*

**Précaution :** Cette sonde doit être utilisée pour un seul orifice (utilisation intra-vaginale ou intra-anales). *Un traitement incorrect ou une contamination pourrait se produire.*

**Précaution :** Il est important de nettoyer la sonde vaginale avant et après chaque utilisation. *Un nettoyage inefficace pourrait mener à une irritation ou une infection.*

**Précaution :** Ne jamais insérer ni retirer la sonde si l'appareil n'est pas éteint. L'insertion ou le retrait de la sonde lorsque l'appareil est actif pourrait causer une gêne ou une irritation.



**Précaution :** Si une irritation apparaît, arrêtez le traitement immédiatement. *Demandez conseil à votre médecin avant de reprendre le traitement afin d'éviter une blessure.*

**Précaution :** Ne pas utiliser un lubrifiant à base de silicone sur les capteurs de la sonde, ceci pourrait diminuer l'efficacité de l'électrostimulation.

**Précaution :** Les capteurs en acier inoxydable de la sonde contiennent du nickel. Ils pourraient donc vous causer une réaction si vous êtes allergique au nickel. *Une sonde conçue sans nickel est disponible (voir X-VPG).*



**Précaution :** La surface de l'électrode est de 3,35 cm<sup>2</sup>. À des réglages de sortie élevés sur certains appareils, cela pourrait entraîner une densité de courant supérieure à 2mA RMS/cm<sup>2</sup>. Une densité de courant élevée peut être associée à des lésions tissulaires localisées ou à des brûlures non thermiques mineures. Augmentez soigneusement l'intensité et réduisez si vous éprouvez une douleur aiguë pendant l'utilisation ou la décharge ou des saignements après utilisation.

**Avertissement :** Ne pas utiliser si le sachet est ouvert ou endommagé.

## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

1. Branchez le câble de l'appareil au câble de la sonde. Poussez l'extrémité du câble fermement dans la terminaison de la sonde.
2. Avant d'utiliser la sonde, il est nécessaire d'aller aux toilettes.
3. Lubrifiez les parties métalliques et l'extrémité de la sonde avec un lubrifiant à base d'eau tel que TensCare Go Gel ou avec de l'eau.



-  **Précaution :** Ne pas utiliser de lubrifiant à base de silicone sur les capteurs de la sonde, ceci pourrait diminuer l'efficacité de l'électrostimulation.
4. Choisissez une position confortable, telle qu'assis ou allongé sur votre lit avec les genoux pliés.
-  **Avertissement :** Vérifiez que l'appareil est éteint avant d'insérer la sonde.

5. **a) Insertion anale :** Une fois que le câble est connecté, insérez la sonde dans l'anus en « poussant » (comme vous le feriez pour aller à la selle) jusqu'à ce que la collerette à la base de la sonde touche l'anus. Les parties métalliques de la sonde permettent de conduire le courant et doivent être en contact permanent avec la partie principale du muscle. Les tissus proches de l'entrée de l'anus sont plus sensibles, vous devez donc éviter de les stimuler. Il est conseillé d'insérer la sonde au-delà des

muscles sphinctériens de l'anus, à moins que votre médecin vous ait recommandé de faire autrement. Les sondes anales avec de longues électrodes (parties métalliques) dans le sens de la longueur de la sonde, doivent toujours être insérées de sorte à ce que les électrodes soient dirigées vers les hanches.



**NB :** Le fait de porter un sous-vêtement moulant ou un jean moulant peut permettre d'aider à maintenir la sonde en place pendant la durée de la session de traitement.

**b) Insertion vaginale :** Une fois que le câble est connecté, insérez la sonde dans le vagin, comme vous inséreriez un tampon, jusqu'à ce que seule la bague à la base de la sonde soit visible. Les parties métalliques de la sonde permettent de conduire le courant et doivent être en contact permanent avec la partie principale du muscle. Les tissus proches de l'entrée du vagin sont plus sensibles, vous devez donc éviter de les stimuler. Veillez à positionner les capteurs en acier de la sonde latéralement (droite/gauche dans votre vagin), la bague à la base de la sonde et l'embout étant orientés verticalement.

6. Lorsque le chronomètre arrive à zéro, éteignez l'appareil, puis retirez la sonde en tirant tout doucement sur la bague de la sonde.

## NETTOYAGE

Il est important que la sonde soit nettoyée avant et après chaque utilisation. Nettoyez la sonde avec une lingette antibactérienne sans alcool telle que TensCare Antibacterial Wipes (voir **X-WIPES**) ou en donnant un coup d'éponge avec de l'eau savonneuse. Ensuite, rincer à l'eau courante et bien sécher et remettez la sonde dans la pochette de rangement.



### **Avertissement :**

Ne pas immerger la sonde dans l'eau.

Tenez l'appareil à l'écart des peluches et de la poussière, car une exposition à long terme à des peluches ou à la poussière peut affecter la prise.

Gardez l'appareil à l'abri de la lumière du soleil, car une exposition à long terme au soleil peut affecter le caoutchouc, le rendant moins élastique et se fissurant.

## ELIMINATION DES DECHETS

Nettoyez et jetez en respectant les réglementations locales.

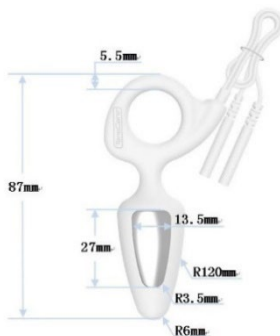
## SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Matériau : Corps de la sonde : Plastique ABS PA-757

Electrodes : Acier inoxydable #304

Câbles : PVC sur des conducteurs en tinsel cuivré

Durée de vie du produit "en utilisation" : 6 mois





## INDIKATIONEN FÜR DIE VERWENDUNG

Die **Liberty Mini** Sonde wurde für Ihren Körper entwickelt. Die kleinen Abmessungen, das glatte Außengehäuse und die gebogenen Kanten sorgen für eine einfache und bequeme Bedienung.

Die Sonde hat eine gekrümmte Spitze für eine einfache Einfügung und einen Ring an der Basis für eine einfache Entfernung.

Benutzen Sie diese Sonde nur mit Muskelstimulation und EMG Biofeedback Ausrüstung zugelassen nach EN 60601-1 in der Behandlung von Stress-, Drang- und Mischharninkontinenz, Stuhlinkontinenz und Beckenschmerzen.

**Für Frauen:** Die Sonde ist als eine Analsonde gedacht, kann aber auch vaginal für Frauen verwendet werden, die eine kleinere Sonde bevorzugen und für diejenigen, die an Vaginalatrophie leiden. Bei der Verwendung im Anus ist die Sonde ein effektiver Weise, um sowohl den hinteren Teil der Beckenboden Muskeln aufzuzielen, wenn Sie unter Rektocoele (Rektum Prolaps) leiden, oder die Anal-Sphinkter Muskeln aufzuzielen, die hilft, Stuhlinkontinenz und übermäßige Blähungen zu behandeln.

**Für Männer:** Die Sonde sollte im Anus verwendet werden.

Das Training der Beckenbodenmuskulatur wird empfohlen, um sich von einigen Ursachen der erektilen Dysfunktion zu erholen. Es ist jedoch nicht beabsichtigt, medizinische Probleme zu behandeln, und Ihr erster Schritt bei der Entscheidung über eine geeignete Therapie sollte darin bestehen, Ihren professionellen medizinischen Berater zu konsultieren.

## VORSICHTSMASSNAHMEN SONDE

**Vorsicht:** Diese Sonde ist nur für den Einzelpatientengebrauch gedacht. *Teilen Sie Ihre Sonde nie mit einer anderen Person, da dies zu Kreuzinfektionen führen kann.*

**Vorsicht:** Diese Sonde ist nur für Einzelblende gedacht (intra-vaginal oder intra-anal). *Es könne zu Kreuzinfektionen führen.*

**Vorsicht:** Es ist besonders wichtig, dass die Sonde vor und nach jeder Anwendung gereinigt wird. *Eine oberflächliche Reinigung kann zu Hautreizungen oder Infektionen führen.*

**Vorsicht:** Die Sonde sollte nur dann eingeführt oder entfernt werden, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Bei Missachtung dieser Anweisung kann es zu einer unangenehmen Empfindung oder zu Reizungen des Gewebes kommen.

**Vorsicht:** Falls Reizungen des Gewebes auftreten, beenden Sie die Behandlung umgehend. *Fragen Sie Ihren Arzt um Rat, bevor Sie mit der Behandlung fortfahren, um so Verletzungen zu vermeiden.*

**Vorsicht:** Tragen Sie kein auf Silikon basierendes Gleitmittel auf den Metallplatten der Sonde auf. Dies kann die Effektivität Ihres Gerät beeinträchtigen.

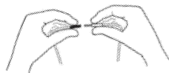
**Vorsicht:** Der Edelstahl auf der Sonde enthält Spuren von Nickel. Dies kann zu einer allergischen Reaktion führen, wenn Sie an einer Nickelallergie leiden. *Als Alternative können Sie die Gold Vaginalsonde verwenden, die speziell für solche Zwecke, ohne Nickel hergestellt wurde (siehe X-VPG).*

**Vorsicht:** Die Elektrodenoberfläche beträgt 3,35cm<sup>2</sup>. Bei hohen Ausgangseinstellungen auf einigen Geräten kann dies zu einer Stromdichte von mehr als 2mA RMS/cm<sup>2</sup> führen. Eine hohe Stromdichte kann mit lokalisierten Gewebeschäden oder kleineren nicht-thermischen Verbrennungen verbunden sein. Erhöhen Sie die Intensität sorgfältig und reduzieren Sie, wenn Sie starke Schmerzen während der Anwendung oder Entladung oder Blutung nach gebrauch auftreten.


**Warnung:** Nicht verwenden, wenn die Packung geöffnet oder beschädigt ist.

## BEDIENUNGSANLEITUNG


1. Verbinden Sie nun das Kabel am unteren Ende des Geräts mit dem Kabel an der Sonde. Schieben Sie die Kabelstifte fest in die "pigtail"- Enden der Sondenkabel.



2. Vor der Anwendung des Gerätes, sollten Sie die Toilette aufsuchen.
3. Tragen Sie wasserbasierendes Gleitgel auf die Metallelektroden und die Spitze der Sonde auf wie z.B. TensCare Go Gel oder Wasser.

 **Vorsicht:** Verwenden Sie kein auf Silikon basierendes Gleitgel, da dies die Effektivität des Beckenbodentrainers beeinträchtigen kann.

4. Begeben Sie sich in eine angenehme Position. Legen Sie sich beispielsweise auf Ihr Bett und winkeln Sie dabei die Beine an.

 **Warnung:** Versichern Sie sich, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie die Sonde einführen.

5. **a) Anal Einfügung:** Nachdem Sie die Kabel sicher verbunden haben, führen Sie die Sonde in derselben Haltung ein, als würden Sie Stuhl ausscheiden. Führen Sie die Sonde soweit es Ihnen angenehm ist ein, bis der Rand am unteren Ende der Sonde am Anus anstößt. Die

Metallteile der Sonde leiten die elektrischen Impulse und sollten deshalb immer am Hauptteil des Muskels anliegen. Das Gewebe im Vorderbereich ist empfindlicher und sollte deshalb nicht zu sehr stimuliert werden. Es wird empfohlen, dass die Sonde am Schließmuskel vorbei eingeführt wird. Außer Sie haben von Ihrem Arzt andere Anweisungen erhalten. Analsonden mit langen Elektroden (Metallteile), die an der Seite der Sonde entlang laufen, sollten immer Hüfte zu Hüfte eingeführt werden.



**Hinweis:** Enge Unterwäsche oder Jeans können dabei helfen die Sonde an Ort und Stelle zu halten während das Programm läuft. Dadurch kann guter Muskelkontakt hergestellt werden.

**b) Vaginal Einfügung:** Nachdem Sie die Kabel sicher verbunden haben, führen Sie die Sonde, wie einen Tampon in die Vagina ein, bis nur noch der Plastikrand am unteren Ende sichtbar ist. Die Metallteile der Sonde leiten die elektrischen Impulse und sollten deshalb immer am Hauptteil des Muskels anliegen. Das Gewebe im Vorderbereich ist empfindlicher und sollte deshalb nicht zu sehr stimuliert werden. Versichern Sie sich, dass die Sonde so platziert wurde, dass die Kontaktblättchen seitlich liegen und die längere Seite des Plastikrandes, am unteren Ende der Sonde, vertikal positioniert ist.

6. Nach der Behandlung, ausgeschaltet Sie das Gerät. Dann, entfernen Sie nun die Sonde, indem Sie diese am unteren Rand festhalten und vorsichtig herausziehen.

## REINIGUNG

Reinigen Sie die Sonde vor und nach jeder Anwendung entweder mit einem alkoholfreien, antibakteriellen Reinigungstuch (siehe **X-WIPES**) oder mit warmen Seifenwasser. Unter fließendem Wasser abspülen und gründlich trocknen.



### Warnung:

Tauchen Sie die Sonde **NIEMALS** in Wasser.

Halten Sie das Gerät von Flusen und Staub fern, da eine langfristige Exposition gegenüber Flusen oder Staub die Steckdose beeinträchtigen kann.

Halten Sie das Gerät von direkter Sonneneinstrahlung fern, da eine langfristige Sonneneinstrahlung den Gummi beeinträchtigen und ihn weniger elastisch und rissig machen kann.

## ENTSORGUNG

Sorgfältig reinigen und entsprechend den örtlichen Vorschriften entsorgen.

## ALLGEMEINE SPEZIFIKATIONEN

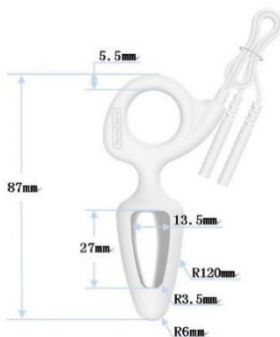
Material: Korperelektrode: Plastik ABS PA-757

Elektroden: Edelstahl #304

Kabel: Kupferleiter mit PVC-Isolierung

„In Verwendung“ - Produktlebensdauer:

6 Monate





## INDICAZIONI PER L'USO

La sonda **Liberty mini** è stata progettata appositamente per soddisfare il tuo corpo. Le piccole dimensioni, il rivestimento esterno liscio ed i bordi curvi la rendono facile da inserire e comoda da usare.

La sonda ha una punta curva per un facile inserimento ed un anello alla base per una facile rimozione.

Da utilizzare solo con apparecchiature di stimolazione muscolare e EMG Biofeedback approvate in conformità alla norma EN 60601-1 per il trattamento dello stato di incontinenza urinaria, Urge e Mixed, incontinenza fecale e dolore pelvico.

**Per le donne:** la sonda è progettata per uso anale ma può essere utilizzata anche per l'uso vaginale per donne che preferiscono una sonda più piccola e per coloro che soffrono di atrofia vaginale. Se utilizzata nell'ano, la sonda è un modo efficace per indirizzare sia la parte posteriore dei muscoli del pelvico se si soffre di problemi al retto (prolasso rettale) e anche dei muscoli dello sfintere anale ed aiuta a trattare l'incontinenza intestinale e l'eccessiva flatulenza.

**Per gli uomini:** la sonda deve essere usata nell'ano.

L'allenamento dei muscoli del pavimento pelvico è consigliato per il recupero da alcune cause di disfunzione erettile. Tuttavia, non è destinato a trattare problemi medici e il primo passo per decidere una terapia appropriata dovrebbe essere consultare il proprio consulente medico professionista.

## ATTENZIONE

**Attenzione:** La sonda è personale ed è destinata esclusivamente all'uso dei singoli pazienti. Non condividere la sonda con nessun altro. *Può verificarsi un'infezione.*

**Attenzione:** La sonda è destinata esclusivamente all'uso di un solo orifizio (uso intra-vaginale o intra-ale). *Può verificarsi un'infezione.*

**Attenzione:** è importante che la sonda venga pulita prima e dopo ogni uso. *La pulizia inefficace può provocare irritazioni o infezioni.*

**Attenzione:** Non inserire mai né rimuovere la sonda a meno che l'unità di controllo sia spenta. Potrebbe causare disagio o irritazione dei tessuti.

**Attenzione:** Se si verifica un'irritazione del tessuto, interrompere immediatamente il trattamento. *Rivolgersi al proprio medico per un consiglio prima di procedere con un'ulteriore trattamento per evitare lesioni.*



**Attenzione:** Non utilizzare un lubrificante a base di silicone sulle piastre metalliche della sonda in quanto potrebbe ridurre l'efficacia della stimolazione muscolare.

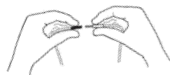
**Attenzione:** L'acciaio inossidabile nelle piastre metalliche della sonda contiene nichel. Ciò potrebbe causare una reazione se si soffre di una allergia al nichel. *È disponibile una sonda alternativa d'oro appositamente realizzata senza nickel (vedi X-VPG).*


**Attenzione:** La superficie dell'elettrodo è di 3,35 cm<sup>2</sup>. Con impostazioni di output elevate su alcuni dispositivi, ciò potrebbe comportare una densità di corrente maggiore di 2mA RMS/cm<sup>2</sup>. L'alta densità di corrente può essere associata a danni ai tessuti localizzati o piccole ustioni non termiche. Aumentare attentamente l'intensità e ridurre se si verifica un forte dolore durante l'uso o la scarica o il sanguinamento dopo l'uso.

**Attenzione:** Non utilizzare se il pacco è aperto o danneggiato.


## ISTRUZIONI PER L'USO

1. Collegare il cavo dalla base dell'unità al cavo della sonda. Spingere saldamente le estremità del perno con il cavo della sonda.
2. Prima di utilizzare l'unità bisognerà utilizzare la toilette.
3. Lubrificare le superfici dell'elettrodo metallico e la punta della sonda con un lubrificante a base di acqua, come TensCare Go Gel o acqua.



 **Nota:** Non utilizzare un lubrificante a base di silicone sui contatti di stimolazione in quanto potrebbe ridurre l'efficacia della stimolazione muscolare dell'unità.

4. Scegliere una posizione comoda, ad esempio sdraiarsi sul letto sul fianco con le ginocchia alzate.

 **Attenzione:** Assicurarsi che l'unità sia spenta prima di inserire la sonda.

5. **a) Inserimento anale:** Dopo aver collegato saldamente i cavi, inserire la sonda delicatamente fino a quando la base della flangia della sonda non tocca l'ano. Le parti metalliche conducono l'impulso elettrico e dovrebbero restare costantemente a contatto con la parte principale del muscolo. I tessuti vicini all'entrata sono più sensibili, quindi bisogna evitare di stimolarli. Si raccomanda che la sonda sia inserita oltre i muscoli dello sfintere dell'ano, a meno che la procedura non sia seguita da un professionista sanitario. Le sonde anali con elettrodi lunghi (la parte metallica) che corrono su e giù per la lunghezza dell'attacco

dovrebbero sempre essere inserite con le parti metalliche rivolte verso le anche.



**Nota:** A volte l'uso di indumenti intimi stretti come un paio di jeans, contribuirà a mantenere la sonda in posizione e mantenere il contatto corretto durante il programma.

**b) Inserimento vaginale:** Dopo che i fili sono stati saldamente collegati, inserire la sonda nella vagina, insieme ad un tampone, con le due piastre d'argento affiancate: una piastra a sinistra e l'altra a destra, fino a quando è visibile solo la flangia alla fine. La sonda si posizionerà naturalmente con la parte più ampia della flangia verticalmente. Le parti metalliche conducono l'impulso elettrico e dovrebbero essere in contatto costante con la parte principale del muscolo. I tessuti vicini all'entrata sono più sensibili, quindi bisogna evitare di stimolarli. Sonde con elettrodi lunghi (la parte metallica) che corrono su e giù per la lunghezza dell'attacco devono sempre essere inserite con le parti metalliche rivolte verso le anche.

6. Dopo la sessione, spegnere l'unità di controllo, quindi rimuovere la sonda tenendo premuto il bordo terminale di posizionamento e tirandolo delicatamente verso l'esterno.

## PULIZIA

È importante che la sonda venga pulita prima e dopo ogni uso. Pulire con un sapone antibatterico senza alcool, come le salviettine TensCare (vedere X-WIPES) o lavandola con acqua calda e sapone. Risciacquare sotto l'acqua corrente e asciugare accuratamente, e riporre l'unità nella pochette da trasporto.



### Attenzione:

Non immergere la sonda in un liquido.

Tenere il dispositivo lontano da lanugine e polvere, poiché l'esposizione a lungo termine a lanugine o polvere può influire sulla presa.

Tenere il dispositivo lontano dalla luce solare, poiché l'esposizione a lungo termine alla luce solare può influenzare la gomma facendola diventare meno elastica e screpolata.

## SMALTIMENTO

Pulire accuratamente e smaltire secondo le normative locali.

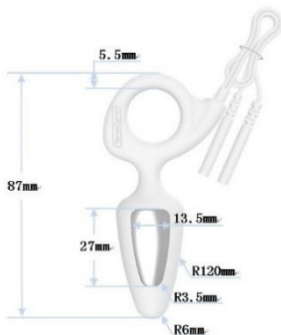
## SPECIFICHE GENERALI

Materiale: corpo elettrodo: ABS in plastica PA-757

Elettrodi: Acciaio inox # 304

Cavi: conduttore in PVC tinello di rame

Durata del prodotto "In uso": 6 mesi



## ПОКАЗАНИЯ К ПРИМЕНЕНИЮ

Зонд **Liberty mini** специально разработан для вашего тела. Небольшие размеры, гладкий внешний корпус и изогнутые края обеспечивают комфортное введение и удобное использование. Зонд имеет изогнутый наконечник для легкого введения и кольцо в основании для легкого извлечения после использования. Данный зонд подходит для использования только с тренажерами стимуляции мышц тазового дна или приборами с функцией обратной связи (EMG Biofeedback), утвержденным в соответствии с EN 60601-1, для лечения стрессового, ургентного и смешанного типов недержания мочи, фекального недержания и боли в области таза.

**Для женщин:** Зонд предназначен для использования ректально, но также может использоваться вагинально. Подходит для женщин, предпочитающих зонд меньшего размера, и для тех, кто страдает атрофией влагалища. При ректальном использовании, зонд является эффективным способом стимуляции задней части мышц тазового дна, необходимого при выпадении прямой кишки, а также мышц анального сфинктера, которые помогают лечить недержание мочи и чрезмерный метеоризм.

**Для мужчин:** Зонд предназначен для использования ректально. Тренировка мышц тазового дна рекомендуется для восстановления после некоторых причин эректильной дисфункции. Однако он не предназначен для лечения каких-либо медицинских проблем, и вашим первым шагом в выборе подходящей терапии должна быть консультация профессионального медицинского консультанта.

## ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ

**Внимание:** Данный зонд предназначен только для индивидуального использования. Не допускайте использования другими людьми. *Не соблюдение данного указания может привести к возникновению перекрестной инфекции.*

**Осторожно:** Данный зонд предназначен только для одностороннего использования (только вагинально или только анально). *Несоблюдение данного указания может привести к возникновению инфекции.*

**Осторожно:** Важно, чтобы зонд очищается до и после каждого использования. *Неправильное очищение может привести к возникновению зуда или инфекции в месте применения.*

**Осторожно:** Перед введением и изъятием зонда всегда проверяйте, что прибор **ВЫКЛЮЧЕН**. Не соблюдение данного указания может вызвать дискомфорт или раздражение тканей.

**Осторожно:** При возникновении раздражения сразу же прекратите использование. *Для избежания возможных травм, обратитесь к специалисту за советом, прежде чем продолжить лечение.*

**Осторожно:** Не используйте смазки, содержащие силикон, на металлических поверхностях зонда, это может снизить эффективность электростимуляции.

**Осторожно:** Сталь, находящаяся в металлических пластинах зонда, может содержать некоторое количество никеля, который *может вызвать аллергическую реакцию, если у вас есть непереносимость никеля.* Рекомендуется использование другого зонда - *gold probe* – специально разработанного без содержания никеля (смотрите X-VPG).

**Осторожно:** Площадь поверхности электрода составляет 8,08 см<sup>2</sup>. При высоких настройках вывода на некоторых устройствах, это может привести к текущей плотности больше, чем 2mA RMS/cm<sup>2</sup>. Высокая плотность тока может быть связана с локализованным повреждением тканей или незначительными нетемными ожогами. Увеличьте интенсивность тщательно и уменьшите, если вы испытываете резкую боль во время использования или разряда или кровотечения после использования.

**Внимание:** Не используйте, если упаковка повреждена или вскрыта.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

1. Соедините тренажер ЭМС с зондом. Для этого вставьте длинный провод в основание прибора ЭМС, затем вставьте оба штекера на длинном проводе в разъемы на проводе зонда.



Убедитесь, что провод вставлен плотно, так, чтобы не был виден оголенный металл контактов.

2. Перед введением зонда следует сходить в туалет.
3. Нанесите немного воды или гель-смазку на водной основе, такую как например TensCare Go Gel, на металлические поверхности на зонде.

**Осторожно:** Не используйте смазки, содержащие силикон, на металлических поверхностях, это может снизить эффективность электростимуляции.

4. Примите комфортное положение, например, лежа на спине или на боку со слегка приподнятыми и согнутыми в коленях ногами.

**Внимание:** Убедитесь в том, что прибор ЭМС **ВЫКЛЮЧЕН** прежде, чем вводить зонд.

5. **а) Введение анально:** После того, как провода надежно соединены, примите положение лежа на боку, прижав ноги к животу (как при пользовании туалетом), приподнимите одну из ягодиц и введите зонд в

анальное отверстие до комфортного предела, пока кромка в основании зонда не коснется ануса. Металлические поверхности, расположенные на зонде, проводят электрический импульс и должны постоянно контактировать с основной частью мышцы. Ткани, близкие к анусу, более чувствительны, поэтому вам следует избегать их стимуляции. Рекомендуется вставлять зонд за мышечный сфинктер ануса, за исключением случаев, когда врач рекомендует иначе. Анальные зонды с продольными электродами (металлическая часть), расположенными по всей длине зонда, всегда должны быть вставлены с металлическими частями, обращенными к бедрам.



**Предупреждение:** Иногда использование плотно облегающего нижнего белья или джинсов поможет сохранить зонд на месте и обеспечит правильный контакт металлических поверхностей на зонде во время проведения электростимуляции.

**б) Вагинальное введение:** После того, как провода надежно соединены, примите положение лежа, подтянув колени к груди, и введите зонд во влагалище на всю его длину также, как вы ввели бы гигиенический тампон, пока пластиковое кольцо останется видимым. Металлические поверхности, расположенные на зонде, проводят электрический импульс и должны постоянно контактировать с основной частью мышцы. Ткани, близкие к полости влагалища, более чувствительны, поэтому вам следует избегать их стимуляции. Вагинальные зонды с продольными электродами (металлическая часть), расположенными по всей длине зонда, всегда должны быть вставлены с металлическими частями, обращенными к бедрам.

- По окончании стимуляции, выключите тренажер, аккуратно извлеките зонд, удерживая его за кольцо в основании.

## СОВЕТЫ ПО УХОДУ

Важно, чтобы зонд очищается до и после каждого использования. Следует протереть антебактериальной влажной салфеткой, не содержащей алкоголь, например салфетками TensCare Wipes (see X-WIPES) или промыть в теплой мыльной воде. Промыть под проточной водой и тщательно высушить.



### Внимание:

Не погружайте зонд в жидкость.

Держите устройство подальше от ворса и пыли, так как длительное воздействие ворса или пыли может повлиять на розетку.

Держите устройство вдали от солнечных лучей, так как длительное воздействие солнечных лучей может повлиять на резину, в результате чего она станет менее эластичной и потрескается.

## УТИЛИЗАЦИЯ

Тщательно очистите зонд и утилизируйте согласно местным правилам утилизации.

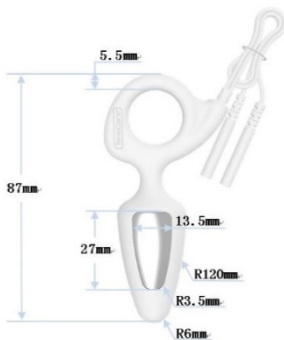
## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:

Материал: Корпус зонда: Пластик ABS PA-757

Электрод: Нержавеющая сталь #304

Провода: PVC поверх медного проводника

“Срок службы изделия: 6 месяцев



**Distributed by:**

Distribuido por:

Distribué par :

Verkauft von:

Distribuito da:

Дистрибьютор:



**TensCare Ltd,**

9 Blenheim Road,  
Epsom, Surrey KT19 9BE, UK  
Tel: +44(0) 1372 723434  
Web: [www.tenscare.co.uk](http://www.tenscare.co.uk)



**Advena Ltd.**

Tower Business Centre,  
2nd Flr, Tower Street,  
Swatar, BKR 4013, Malta



**TensCare Europe BV**

Juliana van Stolbergstraat 52  
1723LD Noord-Scharwoude  
Netherlands

